



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
13 January 2014  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Шестьдесят восьмая сессия  
Пункт 42 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Шестьдесят девятый год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 9 января 2014 года на имя  
Генерального секретаря**

Настоящим имею честь препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Даны на Ваше имя от 27 декабря 2013 года (см. приложение).

Буду признателен, если настоящее письмо и приложение к нему будут распространены в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 42 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Я. Халит **Чевик**  
Постоянный представитель



## **Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 9 января 2014 года на имя Генерального секретаря**

По поручению правительства моей страны обращаюсь к вам в связи с письмом представителя киприотов-греков в Нью-Йорке на Ваше имя от 13 декабря 2013 года, распространенным в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/68/665-S/2013/738), в котором он в очередной раз выступил с ложными заявлениями, подобными тем, которые были сделаны в его предыдущих письмах. Чтобы внести ясность, хотел бы довести до Вашего сведения нижеследующую информацию.

Прежде всего следует напомнить представителю киприотов-греков, что ни в одной резолюции Совета Безопасности по Кипру законное и обоснованное вмешательство Турции в 1974 году, осуществленное в соответствии с Договором о гарантиях 1960 года, не квалифицируется как «вторжение». Подобное искажение фактов — чистейший подлог греков-киприотов, призванный запутать вопрос и переложить ответственность на невиновную сторону. Здесь нельзя не напомнить о чрезвычайно важном заявлении тогдашнего лидера греков-киприотов архиепископа Макариуса, который, выступая в Совете Безопасности 19 июля 1974 года, прямо обвинил Грецию, а не Турцию во вторжении на Кипр и оккупации острова. Его выступление, прозвучавшее спустя всего четыре дня после переворота, совершенного греками 15 июля 1974 года, четко зафиксировано в анналах Организации Объединенных Наций и едва ли нуждается в дополнительных комментариях.

Что касается утверждений о так называемых «нарушениях международных правил воздушного движения» и «вторжения в национальное воздушное пространство Республики Кипр, совершенных Турцией», то хотел бы вновь подчеркнуть, что полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей этого государства, на которое совершенно не распространяются ни юрисдикция, ни компетенция администрации киприотов-греков на юге Кипра. Единственным компетентным органом, правомочным решать вопросы управления воздушным движением и предоставления аэронавигационной информации в национальном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра, является ее Управление гражданской авиации. Столь же безосновательно и содержащееся в упомянутом письме заявление в отношении портов, расположенных на территории Турецкой Республики Северного Кипра, поскольку эти территории Северного Кипра совершенно не подпадают под юрисдикцию администрации киприотов-греков и не относятся к ее компетенции. Это — очередная попытка исказить факты и реальное положение на острове.

Как отмечалось в наших предыдущих письмах, подобные утверждения основаны на надуманных и незаконных притязаниях кипрско-греческой администрации на то, что ее суверенитет распространяется на весь остров, в том числе на территорию, национальное воздушное пространство и территориальные воды Турецкой Республики Северного Кипра. Эти притязания кипрско-греческой стороны игнорируют реальное положение дел, а именно существование на острове Кипр двух независимых, самоуправляющихся государств, ка-

ждое из которых обладает суверенитетом и юрисдикцией в пределах своей территории.

Что же касается непрекращающихся измышлений по поводу аэропорта «Эрджан» в северной части Кипра, то еще раз следует подчеркнуть, что районный диспетчерский пункт «Эрджан» и сам аэропорт Северного Кипра, оснащенные по последнему слову, успешно и безопасно оказывают авиадиспетчерские услуги с 1977 года, когда киприоты-греки, следуя своей политике изоляции киприотов-турок, отказались осуществлять авиадиспетчерское обслуживание над северной частью острова. С тех пор все полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра выполняются с полного ведома и согласия ее Управления гражданской авиации, которое находится вне юрисдикции и контроля администрации киприотов-греков. Законодательство Турецкой Республики Северного Кипра в отношении аэронавигационной безопасности соответствует всем нормам и рекомендациям Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и обеспечивает безопасный, регулярный и оперативный контроль за посадками и взлетами воздушных судов в аэропорту «Эрджан» и использованием воздушного пространства Турецкой Республики Северного Кипра. Все аэропорты на севере Кипра полностью соответствуют международным нормам, и по мере развития технологии осуществляются необходимые инвестиции. С учетом возросшего за прошедшие годы числа рейсов было увеличено и число авиадиспетчеров, и районный диспетчерский пункт «Эрджан» постоянно поддерживает тесные контакты с районным диспетчерским пунктом Анкары для обеспечения безопасного сопровождения всех рейсов в этом регионе. Фактически за год аэропорт «Эрджан» обслуживает более 19 000 прибывающих и вылетающих рейсов, которые перевозят свыше 2 миллионов пассажиров, в том числе киприотов-греков, а диспетчеры аэропорта «Эрджан» ежедневно обеспечивают сопровождение приблизительно 600 воздушных судов, пролетающих через контролируемый ими район. Только в 2012 году услугами аэропорта «Эрджан» воспользовались 2 777 000 пассажиров. По прогнозам, в 2013 году их число достигнет порядка 3 миллионов человек. Одним словом, кипрско-турецкая сторона твердо намерена придерживаться самых высоких стандартов в области безопасности воздушного движения в полном соответствии с Чикагской конвенцией 1944 года и готова сотрудничать с администрацией греков-киприотов в этом чрезвычайно важном вопросе.

В этой связи следует отметить, что, согласно публикации в греко-киприотской ежедневной газете «*Филелефтерос*» от 23 сентября 2012 года, около 100 диспетчеров воздушного движения, работающих на юге Кипра, подписали обращение ко всем политическим партиям киприотов-греков, в котором они рассказали о своих трудностях и проблемах, осложняющих удовлетворительное управление воздушным движением, указав, в частности, что крайне необходимый новый метеорологический радар не был закуплен, а 55 должностей диспетчеров так и не были заполнены. С учетом очевидных трудностей в том, что касается предоставления качественных аэронавигационных услуг, и наличия согласованной под эгидой Организации Объединенных Наций платформы для сотрудничества, а именно технических комитетов, которые можно также учреждать для решения конкретных вопросов, сложно понять отказ греко-киприотской стороны от сотрудничества в таком чрезвычайно важном техническом вопросе, как авиационная безопасность. Нежелание Нико-

сийского районного диспетчерского пункта взаимодействовать с районным диспетчерским пунктом «Эрджан» неизбежно подрывает усилия в направлении улучшения безопасности полетов на Ближнем Востоке и в Восточном Средиземноморье. Полагаем, что налаживание отношений сотрудничества в вопросе авиационной безопасности станет важнейшим положительным сдвигом, который будет иметь значение для всего острова и региона, и послужит укреплению доверия, особенно, если учесть, что в силу непримиримой позиции греков-киприотов полномасштабные переговоры зашли в тупик.

Непрекращающиеся попытки представителей киприотов-греков посредством постоянного муссирования лживых утверждений придать видимость легитимности давно изжившей себя «Республике Кипр» обречены на провал, поскольку киприоты-турки никогда не уступят их несправедливым требованиям. В действительности для улучшения обстановки на острове необходимо, чтобы кипрско-греческая сторона прекратила присваивать себе права и функции, которыми она юридически не обладает, и проявлять враждебность и высокомерие по отношению к киприотам-туркам. Кроме того, следует в очередной раз напомнить кипрско-греческой администрации о том, что она имеет — и всегда имела — дело с кипрско-турецкой стороной, а не с Турцией и что упорное отрицание прав киприотов-турок в отношении северной части острова не внушает оптимизма с точки зрения перспектив выработки долгосрочного способа урегулирования кипрского конфликта в соответствии с параметрами, установленными Организацией Объединенных Наций, которые предполагают новое партнерство на основе политического равенства обоих народов, проживающих на острове, в форме двухзональной, двухобщинной федерации при равенстве статуса двух составляющих ее государств.

Пользуясь представившейся возможностью, хотел бы призвать кипрско-греческую сторону отказаться от своих хорошо известных пропагандистских уловок и тактики проволочек и содействовать скорейшему возобновлению полноценных переговоров между двумя руководителями при посредстве Вашей миссии добрых услуг для выработки всеобъемлющего подхода к урегулированию кипрского вопроса. Мы, кипрско-турецкая сторона, в свою очередь, полны решимости и впредь придерживаться конструктивного и позитивного курса и рекомендуем нашим соседям киприотам-грекам следовать нашему примеру.

Буду признателен, если настоящее письмо будет распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 42 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Мехмет Дана  
Представитель  
Турецкой Республики Северного Кипра